

Kvalitou spájame svet

TATRAVAGÓNKA
POPRAD

Vagónár

Dvojmesačník zamestnancov

spoločnosti TATRAVAGÓNKA Poprad • Ročník XIII.

www.tatravagonka.com

9-10

September-Oktober
2014

InnoTrans 2014



Veľká „lokomotívová“ lúpež

Celozávodná dovolenka

Udelenie odmeny 1 000 € za 5S



INNOTRANS V ČÍSLACH

2 700 vystavovateľov z viac ako **55 krajín** na ploche **180 000 m²**, státisíce návštevníkov, čo viac povedať k InnoTransu 2014? Samotné čísla majú svoju vypovedaciu hodnotu, ktorú nehodno už viac komentovať. Prípravy na výstavu trvali mesiace. Grafický návrh stánku, výber dodávateľa, materiálov, harmonogram výstavby, získanie povolení, zabezpečenie pripojení, príprava výstavných exponátov a modelov, povrchová úprava výkovekov a množstvo iných aktivít predbiehalo samotnú výstavbu, ktorá trvala 5 dní. Stánok zabil plochu **271 m²** a poskytoval rokovací priestor pre **98 osôb**. Pri zhotovovaní návrhu stánku sme volili komunikačnú stratégiu, ktorá by prilákala čo najviac záujemcov, no nebolo to potrebné. Stánok priam praskal „vo švíkoch“ počas celých 3 dní, čo nám vyčerpalo všetky sily, ale radosť z tohto úspechu bola zadosťučinením.

Mimoriadne úspešný InnoTrans 2014 je výsledkom tvrdého boja o uplatnenie spoločnosti na trhu, kde sme opäť potvrdili svoju pozíciu lídra. Vedenie spoločnosti a zástupcovia úseku predaja svojou cieľavedomou prácou priniesli spoločnosti nové projekty, ktoré sú v procese interných príprav. Spoločnosť Tatravagónka dokázala nakloniť priazeň

zákazníkov na nasledujúce roky, no my musíme mať na zreteli, že aj napriek mimoriadnej náročnosti tejto úlohy, je to iba oko v reťazi k úspešnému splneniu zákazníckych požiadaviek. Zástupcom spoločnosti sa podarilo rokovaniami s partnermi vydobýť potenciál do ďalších rokov, no MY SPOLOČNE ho musíme naplniť...

InnoTrans je už za nami, ale naša osobná eufória úspechu pretrváva. Preto si dovoľím poďakovať všetkým, ktorí nám podali pomocnú ruku a túto niekoľkomesačnú snahu sme aj vďaka nim korunovali úspechom.

-zj-

ČO SME ŽELEZNIČNÉMU SVETU PONÚKLI?

Spoločnosť TATRAVAGÓNKA sa opäť raz prezentovala na medzinárodnom fóre v tom najlepšom svetle, či už hovoríme o priestranom a dizajnovom čistom stánku, alebo o vystavovaných exponátoch, ktoré poľahky obstáli v konkurencii vystavovaných „kolegov“. Naša spoločnosť tentoraz prezentovala z každého rožka troška, teda jeden cisternový vagón, jeden vagón na obilie a jeden „plošniák“. Všetky tri ponúkajú špecifické kvality, ktorými sa odlišujú od konkurenčných vagónov a umožňujú im obstáť v tvrdom konkurenčnom boji na trhu nákladných železničných vozňov. Laickú verejnosť dozaista priťahovali skôr vyblýskané lokomotívy, osobné súpravy, rýchlolokality, či vagóny pre metro. Odborníci sa však so záujmom pristavili aj pri nákladných vozňoch a s nadšením sledovali špecifickú trajektóriu otvárania strechy nášho obilného vozňa, impozantnú ložnú dĺžku populárnej „osemdesiatky“, ako najdlhšieho schváleného plošinového vozňa na trhu, či atraktívne parametre cisternového vozňa, ktorý patrí medzi najľahšie vo svojej triede.

Návštevníci a vystavovatelia sa opäť dostavili aj z najvzdialenejších končín zeme, aby využili jedinečnú príležitosť na stretnutie so zvyšným technickým svetom. Okrem výrobcov vozidiel to bolo nespočetné množstvo malých firiem, ktoré by radi prerazili u významných hráčov na trhu so svojimi subdodávkami, obchodníkov a agentov hľadajúcich nové kontakty a obchodné príležitosti, našli sa aj nenápadní priekusovníci trhu, ktorí pre svoje

firmy hľadali to najlepšie technické riešenie. Vzhľadom na hojné zastúpenie z ďalekého východu sa z mnohých strán ozývali obavy o bezpečnosť technických riešení, ktoré Čína s obľubou kopíruje a vydáva za svoje. A že nejde len o naše odvetvie vagónovej výroby, vieme už dávno. Táto skutočnosť by mala len upevniť snahu o neustále zvyšovanie kvality, ktorá popri dlhoročných skúsenostiach môže zaväziť v tvrdom

konkurenčnom boji. Pretože „vyššia berie“ v tomto prípade neplatí, skôr naopak. Víťazné ponuky v tendroch a ponukových konaniach bývajú väčšinou tie s najnižšou cenou. Zabehnutá spolupráca a spoľahlivosť obchodného partnera sú však tými zbraňami, ktorými môžeme konkurovať i lacnejším výrobcom. Otázka znie, dokedy...

Ing. Igor Eliáš
projektový manažér

ÚSEK PREDAJA NA INNOTRANSE

InnoTrans 2014 znovu dokazuje svoju dôležitosť v celom železničnom svete a priemysle a poskytuje príležitosť v priebehu pár dní predstaviť inovácie, nové produkty, trendy a služby železničného priemyslu v globálnom meradle.

Spoločnosť TATRAVAGÓNKA má už na tomto celosvetovom fóre svoje nezastupiteľné miesto. Štyri výstavné dni pre nás znamenali maratón tak vopred dohodnutých stretnutí s existujúcimi zákazníkmi, ako aj množstvo rokovaní so záujemcami o naše produkty z takmer celého sveta. O konkrétnych spôsoboch a partneroch na spoluprácu je z dôvodu citlivosti informácií predčasne bližšie informovať, no potenciál pre budúcu spoluprácu sa ukazuje napríklad v Turecku, ale aj v Indii a v krajinách Blízkeho východu, Severnej Afriky alebo Južnej Ameriky. Výsledkom by mohli byť zaujímavé projekty. Na týchto trhoch však súperime nielen s našou známou európskou konkurenciou, ale musíme sa presadiť v celosvetovom meradle, v konkurencii veľkých výrobcov z Číny, Indie,

USA, Ruska, Iránu a ďalších. V rámci európskeho trhu pretrváva záujem o „taškové“ vozne typu T3000, cisternové vozne na prepravu ľahkých a ťažkých ropných produktov, prepravu LPG, ľahké kontajnerové vozne, vozne na prepravu obilnín, ocele, autovagóny. Väčšinu týchto typov má spoločnosť TATRAVAGÓNKA vo svojom portfóliu, v ďalšom období sa však musíme sústrediť na doplnenie sortimentu, aby sme našu konkurencieschopnosť naďalej zvyšovali.

kolektív úseku predaja

InnoTrans 2014

„očami prvo-vystavovateľa“

Osobne ma prekvapil rozmer tohto podujatia. Obrovské priestory, množstvo ľudí presúvajúcich sa medzi halami nasvedčovalo, že toto

podujatie má vo svete veľký význam. V prvý deň otvorenia výstavy ma ohromil náš stánok. Pravdu povediac, netušil som, že máme tak veľký priestor a kvalitne dizajnovy využité, ohromilo ma to, no zrazu som sa medzi tisíckami oblekov cítil oveľa sebaistejšie a, možno povedať, aj hrdo, že zastupujem práve našu firmu. V priebehu ďalších výstavných dní som porovnával naše diela s ostatnými a musím povedať, že sa vôbec nemáme za čo hanbiť, práve naopak, sme silná, veľká firma, ktorá prezentuje zručnú výrobu našich pracovníkov. Neustratili sme sa v konkurencii, máme významné miesto na poli výrobcov nákladných vozňov.

Ing. Vladimír Vaverčák
referent predaja

vozeň Zacns 88 m³

Z pohľadu účasti zástupcov úseku vývoja bola navštívená najmä rozsiahla koľajová plocha, kde vystavovatelia prezentovali svoje nákladné a osobné vozne.

Naša spoločnosť, patriaca medzi najväčších vystavovateľov, sa predstavila s nasledovnými vozňami:

- 1. Vozeň Tagnpps 130 m³**, určený na prepravu poľnohospodárskych produktov. Vozeň je zaujímavý veľkosťou ložného objemu 130 m³, ktorým sa zaradil na prvé miesto medzi obilnými vozňami na trhu, špeciálnym mechanizmom strechy, ktorý odklápa strechu pod hrdlo nakladacieho otvoru a nepoužitím gumových profilov pre utesnenie strechy a výsypných klapiek.
- 2. Vozeň Zans 88 m³**, určený na prepravu ľahkých ropných produktov, ktorý je už schválený v zmysle súčasne platnej TSI 321. Na tomto vozni boli prvýkrát v histórii Tatravagónky použité bezčelnikové podvozky s rázvorom 1 800 mm.
- 3. Vozeň Sggns 80'**, určený na prepravu ISO kontajnerov 20', 26', 30', 40', 45' a High-Cube kontajnerov. Zaujímavosťou tohto vozňa v porovnaní s klbovou osemdesiatkou je to, že má o jeden podvozok menej, a tým nižšie prevádzkové náklady a svojou dĺžkou 25,94 m patrí medzi najdlhšie kontajnerové vozne na trhu.

1. Z prezentovaných „konkurenčných“ vozňov našu pozornosť zaujali:

Vozeň typu L03A na prepravu automobilov od spoločnosti Greenbrier Europe. Zaujímavým inovatívnym prvkom na tomto vozni bola výškovo nastaviteľná dolná plošina umožňujúca úsporné využitie priestoru pre rôzne typy automobilov. Druhým prezentovaným vozňom tejto spoločnosti bol 2-nápravový vozeň Hbbi(II)ns na prepravu nákladov citlivých na poveternostné vplyvy a nákladov na paletách. Zaujímavosťou vozňa boli plachtové posuvné steny s oceľovým rámom, ktorý síce znižuje výrobnú cenu vozňa a náklady na údržbu, no na úkor vyššej hmotnosti vagóna.

vozeň L03A
na prepravu automobilovvozeň Tanoos 57,7 m³

2. Spoločnosť Titagarh Wagons AFR predstavila výsypný vozeň na obilie Tagnpps s ložným objemom 101 m³ a 2 párami segmentových klenutých klapiek. Zaujímavosťou vozňa bolo pneumatické ovládanie hliníkovej strechy z dvoch miest, a to zo zeme alebo horným ovládaním z plošiny pristavenej k vozňu. Podobným vozňom je vozeň Tagnpps 102 m³ z produkcie TVP vybavený oceľovou strechou, ktorá sa mechanickým ovládaním odklopí pod hrdlo násypného otvoru a 3 páry segmentových klenutých klapiek, pričom sú potrebné nižšie ovládacie sily mechanizmu klapiek.

3. Atelier d'Orval prezentoval výsypný vozeň na agroprodukty Tanoos s ložným objemom 57,7 m³. Pri tomto objeme a dĺžke vozňa si zho-

tovitel mohol dovoliť použiť hliníkovú strechu, ktorá je síce ľahšia, no, samozrejme, aj drahšia. Jej ovládanie zo zeme umožňuje hydraulika, ktorá ale predstavuje riziko úniku kvapaliny, ktorá môže znehodnotiť transportovaný náklad.

4. Spoločnosť Legios predstavila cisternový vozeň Zacns 88 m³ na prepravu nebezpečných látok. Vozeň je zaujímavý tým, že nemá priečne sedlá a má novú koncepciu rámu s vonkajšími pozdĺžnikmi a inovatívne sedlovanie nádrže, pri ktorom je cisterna privarená iba k pozdĺžnym sedlám. Byť inovatívny znamená znášať nepoznané riziká, preto veríme, že výrobca počítal s mimoriadne vysokým rizikom možných problémov v kritickej oblasti sediel.

Ďalej boli predstavené klasické vozne na bezčelnikových podvozoch s prevažne jednostrannou brzdou –

cisternové vozne:

- Uacns 74 m³ od výrobcu Duro Daković s kompaktnou brzdou CFCB,
- Zans 87 m³ od výrobcu Astra Rail,
- Zacns 87 m³ od výrobcu Astra Rail,
- Zags 112 m³ od výrobcu Chemet s použitými crash nárazníkmi.

Výsypné vozne:

- výsypný vozeň Eams-z od RŽV Čákovec (Chorvátsko), zložený z 2 samostatných nadstavieb s možnosťou bočného, resp. čelného vysypávania pomocou hydrauliky,
- výsypný vozeň na prepravu štrku Facns 49 m³ od Legios, vybavený pneumatickým a mechanickým ovládaním klapiek s kompaktnou brzdou IBB 10,
- výsypný vozeň Falns 87 m³ od Astra Rail, vybavený pneumatickým ovládaním klapiek.

Iné vozne:

- vozeň na prepravu kontajnerov, výmenných nadstavieb a návesov Sdggmrs-Twin od Astra Rail, vybavený kotúčovou brzdou, ktorého prototyp sme vyrábali v spoločnosti TATRAVAGÓNKA,
- vozeň na prepravu zvitkov plechu Shimmns od Atelier d'Orval, ktorý poukázal na možnú prestavbu starých vozňov Shimmns na vozne s TTU-klanicami, ktoré na rozdiel od štandardnej klanice majú tzv. podpernú nohu s kladkou, ktorá sa odvaluje v priečnom smere po lôžku,
- sklápací vozeň na prepravu podvalov Uafns od Kirow, ktorý sa používa pri kladení železničných koľají,
- plošinové kontajnerové vozne Sgs od OWS, na ktorých boli umiestnené kontajnerové nadstavby – obytný kontajner, výklopná nadstavba a nadstavba na podvaly,
- súprava vozňov na údržbu trate od BGM, na ktorých nás zaujali 2 podvozky spojené medzimosťom z produkcie sesterskej spoločnosti ELH Halle.

Z nákladných železničných podvozkov boli okrem exponátu bezčelnikového podvozka Y25 z produkcie TVP, ktorý bol pre túto výstavu vystrojený, na jednej polovici kompaktnou brzdou DAKO a na druhej polovici štandardnou mechanickou brzdou,

vystavený aj odlievaný podvozok spoločnosti Amsted Rail. Súčasný trend v koľajovom priemysle síce vyvíjajú tlak na znižovanie hmotnosti vagónov, no apelom budúcnosti stále ostáva znižovanie hlučnosti. Ťažkopádna legislatíva európskych krajín zatiaľ priamo nemotivuje výrobcov a prepravcov znižovať hlučnosť vozového parku, no Švajčiari už spustili projekt finančnej motivácie prepravcov v oblasti znižovania hlučnosti. Jedna lastovička leto síce nerobí, no môže znamenať blížiaci sa zvýšený dopyt po podvozkoch s kotúčovou brzdou, a teda pre pripravených, logicky nové obchodné príležitosti. Spoločnosť Astra Rail predstavila takýto bezčelníkový podvozok s kotúčovou brzdou, ktorá znižuje hluk a náklady na reprofiliáciu dvojkolies podvozka, no jeho nelichotivá nadváha a cena je v súčasnej dobe ešte stále jeho najväčšou chybičkou krásy.

Oproti poslednému InnoTransu bolo tento rok vystavených viac nákladných vozňov. Na predstavených vozňoch sme mohli vidieť zaujímavé konštrukčné prvky a získať cenné informácie o smere vývoja konštrukcie vozňov a podvozkov. Smerovanie vo vývoji cisternových vozňov sa uberať ku čo najnižšej hmotnosti s aplikovaním bezčelníkových podvozkov a s prijímaním veľmi neštandardných riešení. Tieto neštandardné a odvážne riešenia sú však vysoko náchylné na poruchy v prevádzke, ktoré sa dajú očakávať vo veľmi krátkom časovom horizonte. Z pohľadu podvozkov na niekoľkých fórach zaznela požiadavka na zavedenie kotúčovej brzdy, ktorá by mala priniesť efekt vo forme zníženia hluku. Nevýhodou pri jej zavedení je nárast hmotnosti, ako aj vysoké náklady na obstaranie kotúčovej brzdy. Našu pozornosť taktiež upútala prestavba „starého“ vozňa Shimmns f.Orval, ktorá predstavovala „iba“ modifikáciu riešenia posuvných klaníc a úpravy náteru bez ďalšej nadváhy na opätovné tzv. preschválenie vozňa. V závere možno dodať, že sme sa presvedčili, že naša spoločnosť je schopná konkurovať predstaveným nákladným vozňom.

kolektív úseku vývoja



vozeň Hbbi(II)ns



vozeň Tagppps 101 m³

TU Berlín prezentuje výsledky z merania podvozka TVP 2007 od výrobcu spoločnosti TATRAVAGÓNKA Poprad na výstave InnoTrans 2014

Katedra koľajových vozidiel Technickej univerzity v Berlíne vystavovala na tohtoročnej výstave podvozok s krížovou väzbou od výrobcu spoločnosti TATRAVAGÓNKA Poprad a poukázala tak na zaujímavé výsledky z meraní a simulácií, ktoré na ňom vykonala Katedra koľajových vozidiel.



Exponát bol pútačom pre iniciáciu mnohých zaujímavých rozhovorov s univerzitnými profesormi (Rakúsko, Nemecko, Anglicko a Švédsko), vlastníkmi vozňov, manažermi infraštruktúry, predstaviteľmi logistiky a prepravnými spoločnosťami. Zistilo sa, že v Rakúsku budú čoskoro zavedené nielen poplatky za prístup na trať naviazané na hluk vozidiel, ale aj ceny za používanie trate závislé na miere poškodenia trate nákladnými vozňami. To môže predstavovať veľkú výhodu pre TVP 2007. Dopyt po tomto podvozku by mal v nasledujúcich piatich rokoch prudko rásť. Keďže v súčasnosti sa aj malé železničné spoločnosti zameriavajú na problematiku spotreby energie, stretol sa potenciál úspory energie podvozka TVP 2007 s veľkým záujmom. Pre vlastníkov vozňov, železničné spoločnosti a pobrežné trasy bol veľmi dôležitý aj údaj o zníženom opotrebení hrany „okolku“ o 30 % na trati Rotterdam – Janov, a taktiež informácie o už viac neexistujúcom škripaní na častiach trate Semmering.

Okrem toho boli časté otázky ohľadne použitia podvozka v iných kľúčových oblastiach a na iné prepravné aktivity, a taktiež, či by bol podvozok vhodný pre ťažkú prevádzku s jednostrannými klátikovými alebo kompaktnými brzdami, či pre nápravové zaťaženie 35 ton.

Záverom možno konštatovať, že spolupráca medzi spoločnosťou TATRAVAGÓNKA a Katedrou koľajových vozidiel technickej univerzity v Berlíne a prezentácia výsledkov na výstave InnoTrans 2014 priniesla výhody pre oboch partnerov. Podvozok TVP 2007 sa dostal do povedomia niektorých železničných spoločností a vlastníkov vozňov, ktorí v priebehu nasledujúcich rokov počítajú s modernizáciou alebo rozširovaním svojich vozňových parkov. Na najvýznamnejšom železničnom veľtrhu na svete prezentovala Katedra KV širokej verejnosti seba a svoju prácu pomocou zaujímavého a inovatívneho exponátu.

Dipl. Ing. Tobias Herrmann
Technická univerzita Berlín

ZHODNOTENIE INNOTRANSU OČAMI NÁKUPCOV

Aj keď ako nákupcovia (Rovňanová, Hudáč, Imrich, Geleneky) sme na našom stánku netrúfili veľa času, keďže sme boli „rozbehaní“ za našimi a novými dodávateľmi, práve oni nás potešili často informáciou o tom, že ani ich pozornosť neunikol stánok spoločnosti TATRAVAGÓNKA a viacerí vyjadrili svoj obdiv a pozitívne hodnotenie.

Každé dva roky sa na výstave stretávame s dodávateľmi, ktorí sa väčšinou snažia vždy prísť s niečím novým, čo by mohli ponúknuť vý-

robcom vagónov. Inak tomu nebolo ani tento rok.

Vzájomne sme si vymenili informácie ohľadom najbližšieho obdobia, a ak to bolo potrebné, dohodli operatívne záležitosti. Doladili sme detaily do ukončenia tohto roku a odštartovali prvé jednanie pre rok 2015.

Keďže naša spoločnosť má vybudované svoje stabilné miesto na trhu ako výrobca nákladných železničných vagónov a podvozkov, zaujímalo sa o nás množstvo spoločností – potenciálnych dodávateľov,

s ktorými sme doteraz nespocovali. Ostalo nám veľmi veľa vizií, nových kontaktov, katalógov a veľa nápadov ako s nimi, samozrejme po technických a obchodných jednaniach rozbehnúť spoluprácu. Aj keď poriadne unavení (počas troch dní na výstave sme zrealizovali 53 jednaní a stretnutí), vrátili sme sa domov pozitívne naladení a s veľkým množstvom informácií z trhu, ktoré sa budeme snažiť pretaviť do našej práce čo najefektívnejšie a najvýhodnejšie v prospech TVP.

kolektív úseku nákupu

VYSTAVOVALI AJ SESTERSKÉ FIRMY



Treva na InnoTranse

Firma Treva za dobu svojej existencie oslovila nespočetné množstvo potenciálnych zákazníkov v oblasti vagonového priemyslu, no i mimo neho. Množstvo týchto možných odberateľov využíva veľtrhy a výstavy ku konfrontácii a porovnávaní svojich vízií a možností jednotlivých dodávateľov. S týmto vedomím sme sa zúčastnili aj tohtoročného InnoTranse. Nepriamo sme využívali synergický efekt možnej spolupráce s ostatnými sestrami. Veľkosť stánku a vlastná prezentácia pozitívne ovplyvnila záujemcov o spoluprácu, pre ktorých sme prestali byť „nejaká kováčňa na východnom Slovensku“, ale prezentovali sme sa ako člen významnej priemyselnej skupiny so širokým portfóliom a silným ekonomickým zázemím. Stávalo sa, že nás opakovane navštívili záujemcovia o výkvyky, ktorí boli takzvaní „oľukávači“ v podobe referentov, ktorí zbierali prospekty a následne sa dostavil človek zo strategického nákupu, ktorý vyhodnotil našu firmu ako zaujímavú pre jednania o konkrétnych projektoch. Na naše potešenie sme sa stretli so záujmom o výkvyky pre nákladné automobily a návesy.

Celým veľtrhom rezonovala snaha o minimalizáciu hmotnosti dielcov a ich univerzálnosť, čomu sa v spolupráci s konštruktérmi zo spoločnosti TATRAVAGÓNKA aktívne snažíme prispôbovať. Z atmosféry veľtrhu bolo cítiť optimizmus, no na strane druhej aj určitú opatrnosť a obozretnosť vo vzťahu k ďalšiemu vývoju spojenému s veľmi čerstvými spomienkami na krízu v rokoch 2008 – 2012. Veríme, že naša účasť na InnoTranse nám pootvorila cestu k ďalším obchodným príležitostiam.

Ing. Václav Pomikálek
riaditeľ Treva

InnoTrans z pohľadu TVB Subotica

TVB Subotica pre svoju činnosť v opravárenskom priemysle jedná najmä s potenciálnymi klientmi, ktorí od roku 2015 plánujú mať vagony v prevádzke v regióne okolo „balkánskeho“ koridoru. Nové reálne plány majú tri – štyri veľké západoeurópske firmy a niekoľko z bývalej strednej Európy. Tiež sme si spresnili projekty a požiadavky slovenských, nemeckých a francúzskych firiem na aktuálne

prestavby vagonov, ktoré znamenajú pre TVB dôležitý segment. Zaujímavé signály pre „opravárstvo“ sú z Belgicka a Nemecka, kde domáce kapacity už nevyhovujú majiteľom vagonov, ktorí hľadajú nové možnosti aj vo vzdialenejších opravovniach. Tatravagónka Bratstvo má potrebné certifikáty a InnoTrans ukázal v tomto smere dobré vyhliadky.

Ing. Miroslav Štěpán
predajca TVB Subotica



ELH na veľtrhu InnoTrans

Z nášho pohľadu bol veľtrh veľmi úspešný. Predstavili sme podvozok RC25NT-1676-2A priamo na našom stánku a zároveň sme mali možnosť ukázať naše podvozky pod hotovými vagonmi a traťovými strojmi priamo na voľnej ploche výstavniska. Vystavovaný podvozok pre talianskeho zákazníka MerMec je určený pre koncového odberateľa v Južnej Amerike – Čile. Bol vyvinutý pre široký rozchod 1 676 mm a vybavený dvomi prevodovkami



a motormi, keďže bude využitý pre samostatnú motorovú jednotku. Na voľnej ploche výstavniska bol pre návštevníkov zaujímavý traťový stroj z vývojovej dielne firmy BGM, kde náš zákazník použil aj spoločne vyvinuté 4-osové podvozky. Tento traťový stroj je určený na zber štrku a zeminy z trate a súčasne na vysypávanie trate novým materiálom. Bezčelníkové podvozky bolo možné vidieť pod cisternovým vagonom firmy Duro Daković, podvozky RC25NT s kotúčovou brzdou predstavila pod rýchlostným vagonom určeným na frézovanie koľajníc firma Vossloh. Zaujímavou konštrukciou s našimi podvozkami Y33R-730

UK sa predstavila firma Kirow, kde na vagoně na prepravu výhybiek prepravuje náklad v šikmom stave z dôvodu prekročenia obrysu. Pri vykládke vagonov sa výhybky hydraulicky presunú do rovného základného stavu a je možné ich žeriavom prekladať na miesto určenia. Firmy GBM/Mevert/Schweerbau predstavili spolu s našimi podvozkami vagon na opracovanie povrchových chýb koľajníc.

Zaujímavou bola výstava aj z pohľadu návštevníkov, keďže prišli na výstavu z rôznych krajín a kontinentov – predstavitelia EFE Čile, LORAM z USA, MerMec a Tecnofer z Talianska, Matisa a Box Tango



zo Švajčiarska, Kiruna Wagon zo Švédska, poľskí predstavitelia z firmy CHEMET, chorvátsky zákazník Duro Daković, Magyar z Francúzska, ŽOS zo Slovenska, ale aj nemeckí zákazníci z firiem HVLE, Kirow, Windhoff a ďalších. Počas výstavy sme sa stretli so zákazníkmi s cieľom prediskutovať otvorené otázky k bežiacim projektom, zmlúvam, ale aj k možným budúcim projektom a dopytom, kde je možné vytvoriť priestor pre ďalšiu spoluprácu. Na našom stánku sa, samozrejme zastavilo aj viacero našich dodávateľov z rôznych európskych krajín, zaujímavosťou je návšteva nášho čínskeho dodávateľa kolies, ktoré sme zakúpili



pre amerického klienta z dôvodu nutnosti dodržať americké normy. Verím, že sme vzbudili záujem aj u návštevníkov, ktorí nemali presnú predstavu o našej výrobe a podporili tak naše marketingové aktivity na najväčšej výstave z oblasti koľajovej techniky.

PhDr. Dagmar Matúšová
riaditeľka ELH

POLITIKA ŽIVOTNÉHO PROSTREDIA

Tatragónka sa zaväzuje konať zodpovedným spôsobom s ohľadom na životné prostredie. Aby sme dosiahli tento výsledok:

1. Zabezpečujeme to, že naše výrobky, činnosti a služby sú v súlade s príslušnou environmentálnou legislatívou a nariadeniami.
2. Udržiavame a neustále zlepšujeme naše systémy riadenia ochrany životného prostredia, aby boli v súlade s prísnejšími požiadavkami, ktoré požadujú konkrétne trhové alebo miestne nariadenia.
3. Vykonnávame naše činnosti spôsobom, ktorého cieľom je neustále zlepšovanie environmentálnej udržateľnosti prostredníctvom recyklácie, konzervácie zdrojov, ochrany pred znečistením, vývoja výrobkov a propagácie environmentálnej zodpovednosti medzi našimi zamestnancami.
4. Zodpovedne riadime používanie nebezpečných materiálov v spojitosti s našimi činnosťami, výrobkami a službami.



zabezpečuje neustále zlepšovanie prostredníctvom posudzovania rizík a ohlasovania pracovných výkonov.

4. Poskytujeme wellness programy, ktoré prispievajú k produktivite, zdraviu a dobrému stavu našich zamestnancov.

ĽUDSKÉ PRÁVA A PRACOVNÁ POLITIKA

Tatragónka rešpektuje základné princípy uvedené v Univerzálnej deklarácii ľudských práv. Základné hodnoty a kultúra spoločnosti Tatragónka odrážajú záväzok spoločnosti týkajúci sa etických obchodných praktík a vhodného pracovného prostredia. Naše postupy a praktiky si vyžadujú vykonávanie našich obchodných činností s nekompromisnou integritou a propagáciu ľudských práv v rámci sféry vplyvu spoločnosti.

1. Dobrovoľný výber zamestnania
Podporujeme elimináciu všetkých foriem nútenej práce alebo nedobrovoľnej práce väzňov.
2. Zákaz detskej práce
Tatragónka je proti akejkoľvek forme zneužívania detskej práce a nezamestnáva detskú pracovnú silu a podporuje elimináciu zneužívania detskej pracovnej sily.
3. Minimálne mzdy
Naši zamestnanci dostávajú mzdy a odmeny, ktoré spĺňajú alebo prevyšujú zákonom nariadené minimum.
4. Pracovný čas:
Nepožadujeme od našich zamestnancov, aby pracovali viac, ako je maximálny počet odpracovaných hodín stanovený miestnymi zákonmi.
5. Žiadna diskriminácia
Tatragónka podporuje a schvaľuje elimináciu diskriminačných praktík ohľadne zamestnania a propaguje rôznorodosť vo všetkých oblastiach svojich obchodných činností. Naše postupy zakazujú diskrimináciu na základe rasy, farby pokožky, veku, pohlavia, sexuálnej orientácie, pohlavnej identity a prejavu, národnosti, náboženstva, telesných nedokonalostí, vojenskej príslušnosti, štátnej príslušnosti alebo akejkoľvek znevýhodnenej skupiny.



6. Zákaz nevhodného alebo neludského zaobchádzania
Fyzické zneužívanie, týranie alebo akékoľvek vyhrážky sú zakázané. Poskytujeme bezpečné a zdravé pracovné prostredie pre všetkých našich zamestnancov.
7. Sloboda združovania sa
Rešpektujeme práva zamestnancov združovať sa v odborových zväzoch v súlade s miestnymi zákonmi a zavedenými postupmi.
8. Obchodný poriadok
Dodávatelia spoločnosti Tatragónka sú povinní podporovať a propagovať základné ľudské práva uvedené v tomto dokumente.

Ciele týkajúce sa ochrany životného prostredia, kvality, zdravia, bezpečnosti pri práci a samotnej práce sú prijímané a definované každý rok na základe požiadaviek manažmentu a spoločnosti. Tatragónka je v procese získania certifikátu environmentálneho riadenia ISO 14000.

POLITIKA KVALITY

Tatragónka sa zaväzuje získať si lojalitu zákazníkov prostredníctvom poskytovania výrobkov, služieb a spolupráce najvyššej kvality a s najvyššou hodnotou. Aby sme dosiahli tento výsledok:

1. Vynakladáme maximálne úsilie s cieľom predpovedať očakávania zákazníka. Sme si vedomí požiadaviek našich zákazníkov a sme pripravení ich plniť.
2. Staráme sa o vysoko motivovaný tím zamestnancov, ktorý dokáže zaručiť zákazníkom najrýchlejšiu reakciu a výnimočnú kvalitu výrobkov a služieb.
3. Tvoríme princípy zamerané na procesy, ktoré sú základom pre zvýšenie účinnosti riadenia. Zlepšovanie procesov je spôsob, ako splniť a uspokojiť našich zákazníkov, ako splniť očakávania akcionárov a ako dosiahnuť stanovené ciele.
4. Prijímame rozhodnutia týkajúce sa riadenia kvality, ktoré vychádzajú z komplexných a efektívnych analýz externých a interných informácií a ktoré sú doplnené zavádzaním preventívnych a nápravných opatrení.
5. S našimi dodávateľmi udržiavame transparentné vzťahy, ktoré sú dôležitou súčasťou korporatívnej kultúry. Riadime sa pravidlami, ktoré prinášajú vzájomné výhody.
6. Udržiavame a neustále zlepšujeme účinnosť našich procesov, výrobkov a služieb s cieľom dodržiavať normy riadenia kvality a legislatívne záväzné normy, ktoré požadujú konkrétne trhy.

POLITIKA BOZP

Tatragónka sa zaväzuje využívať také postupy BOZP, ktoré umožňujú našim zamestnancom pracovať bez zranení a ochorení. Aby sme dosiahli tento výsledok:

1. Zabezpečujeme, aby naše činnosti boli v súlade s platnými nariadeniami BOZP a v prípade potreby zavádzame dodatočné kontroly za účelom splnenia podnikových požiadaviek.
2. Zabezpečujeme, aby boli vedúci pracovníci aj ostatní zamestnanci oboznámení s postupmi, ktorých cieľom je predchádzanie pracovných úrazov a chorôb z povolania.
3. Máme zavedený systém riadenia BOZP, ktorý



Ing. Matúš Babík
Generálny riaditeľ



VEĽKÁ „LOKOMOTÍVOVÁ“ LÚPEŽ

Nečinne stojac v daždi, snehu aj slnečných páľavách lokomotíva 772 z dielne Martinskej mechatronickej, je už 15 rokov tichým svedkom histórie prevádzkarne Trebišov. Niekoľkomiliónová strieborná atrapa s vizážou 90-tych rokov, dnes pripomínajúc zlý pokus o repliku Batmobila (auto Batmana), síce zažila slávu medzinárodnej výstavy, ale i tam ju napriek jej nevôli (spôsobená jej nefunkčnosťou) doslova dotiahli nasilu. Nik o nej nič nevie, nepatrí nikomu a pritom ju každý vníma ako prirodzenú súčasť trebišovskej fabriky. Prinášame príbeh striebornej kulisy prevádzkarne Trebišov, s familiárnym názvom „Batman“, ktorý určite stojí za zmienku.

Rok 1995 bol rokom zrodu myšlienky dvojice Stredoslovákov, ktorá by umiestnila Slovensko na mapu opravárov a výrobcov lacných a zároveň kvalitných lokomotív. Pre svoje nadšenie našli aj podporu u ŽSR, ktoré sa zaviazali projekt financovať a sami sa stali 20%-ným akcionárom v novovytvorenej Martinskej mechatronickej s.r.o., Vrútky (ďalej MM). Slovenské dráhy, a.s. Košice, ktoré mali zabezpečiť odbyt a export tejto produkcie na východné trhy získali svojím vkladom 34 % akcií MM.

Prestavby rušňov mali byť v skutku rozsiahle, z pôvodných rušňov mali zostať len kostry a podvozky. Pôvodným zámerom však nebola len úprava zastaralých rušňov, ale vývoj a výroba troch prototypov: univerzálneho rušňa 755,

posunovacieho rušňa 772 a motorového osobného vlaku M853, ktorý mal byť dodaný až v päťdesiatich ucelených vlakoch. Tento smelý projekt plánoval s výrobou komponentov na Slovensku, čo by znamenalo vytvorenie takmer štyroch tisícok pracovných miest v okolí Martina. Výnimkou bol len hardvér pre riadiaci systém od americkej spoločnosti Woodward. Predstavením lokomotív na strojárskom veľtrhu v Brne si MM získala nielen Národnú cenu SR za dizajn lokomotívy 755, ale i americkú cenu Pro/Award za počítačovú konštrukciu. Za štyri roky sa podarilo vyvinúť dva „funkčné“ prototypy 755 a 772 a začať výrobu overovacej série, ktorú ale nikdy nedokončili. 772-ka kompletizovaná v priestoroch Vagónky Trebišov sa síce prezentovala na

veľtrhoch, no nikdy sa nedostavila ani len na skúšky. Ocenenie odbornej verejnosti bolo ale pre ŽSR primárnou satisfakciou za 230 miliónový účet, ktorý za tento projekt zaplatili a tak v roku 1999 vypovedali s MM všetky zmluvy. Pohľady jednotlivých zainteresovaných strán na ukončenie tejto spolupráce sa veľmi rôznia. ŽSR spochybňujú funkčnosť prototypov a transparentnosť financovania projektu a naopak MM obvinilo ŽSR z lobizmu, klientizmu a nekorektného ukončenia vzájomnej spolupráce. Tento emočný pohľad na vec pretrváva tak ako aj súdne spory, ktoré sa do zrejme dnešného dňa neukončili, a tak naša strieborná kráska i naďalej čaká na vietor do kolies...

-zj-

MÁTE DOMA STREDOŠKOLÁKA?



Spoločnosť TATRAVAGÓNKA v spolupráci so strednou a vysokými školami zorganizovala projekt podpory štúdia strojárskych smerov. Do projektu majú možnosť zapojiť sa žiaci deviatych ročníkov základných škôl, a tiež študenti stredných a vysokých škôl.

ZOZNAM SPOLUPRACUJÚCICH ŠKÔL:

Stredná škola:

Stredná odborná škola technická na Kukučínovej ulici v Poprade

Vysoké školy:

Technická univerzita v Košiciach, Strojnícka fakulta

Slovenská technická univerzita v Bratislave,

Strojnícka fakulta

Žilinská univerzita v Žiline, Strojnícka fakulta

V rámci interného prostredia spoločnosť ponúka spoluprácu vo forme podpory žiaka pri prijímacom pohovore na strednú školu. Týka sa žiakov, ktorých aspoň jeden z rodičov pracuje v spoločnosti TATRAVAGÓNKA.

ČO JE POTREBNÉ UROBIŤ:

1. Vyplniť formulár „Potvrdenie zamestnávateľa na účely podpory žiaka pri prijímacom pohovore na strednú školu“, ktorý je dostupný na personálnom oddelení.
2. Vypísaný a potvrdený personálnym oddelením priložiť k prihláške na Strednú odbornú školu technickú na Kukučínovej ulici v Poprade.

V rámci externého prostredia spoločnosť ponúka spoluprácu tým žiakom a študentom, ktorí majú záujem vykonávať v spoločnosti TATRAVAGÓNKA odbornú prax alebo stáž, písať bakalársku či diplomovú prácu. Po ich absolvovaní získajú „Potvrdenie o praxi študenta“, ktoré ako súčasť prihlášky na vybranú vysokú školu bude slúžiť k prednostnému prijatiu študenta na túto školu.

VŠEOBECNÉ PODMIENKY:

V rámci poskytovania praxe alebo stáže:

- možnosť ponuky zamestnania vybraným adeptom
- platené stáže (počas letných prázdnin) + ubytovanie zdarma
- praxe (počas semestra): obed a ubytovanie zdarma
- zadávanie bakalárskych, diplomových a doktorandských prác
- konzultácie s prideleným inštruktorom v spoločnosti TATRAVAGÓNKA.
- program pre doktorandov



Kontakt: +421 52 711 2602, education@tatravagonka.sk

RELAX „šitý na mieru“ PRE ZAMESTNANCOV

V mesiaci november budú opäť zamestnancom spoločnosti distribuované takzvané Relax kupóny - spôsob čerpania sociálneho fondu, ktorý vám umožní slobodu výberu miesta, času a spôsobu naloženia s vaším podielom tvorby sociálneho fondu.

Relax kupóny sú využiteľné na šport, kultúru a regeneráciu Vašej pracovnej sily vo viac ako 6 500 zmluvných zariadeniach po celom Slovensku, pričom viac ako 1500 sa nachádza na východnom Slovensku. Či už sa rozhodnete absolvovať rehabilitácie, pobyt v kúpeľoch, aquaparkoch alebo chcete potešiť svojho kultúrneho ducha, rozhodnutie je iba na vás. Lekárne, hotely, kníhkupectvá či predajne športových potrieb, rozhodne zoznam zmluvných partnerov Chéque Déjeuner stojí za preštudovanie. Nájdete ho na BUMC a na <http://www.chequedejeuner.sk/page/sk/Kupony/Relax-kupon/Zoznam-prevadzok.html>. Nárok na tento benefit majú všetci zamestnanci, ktorí v období apríl 2014 až september 2014 boli zamestnancami spoločnosti, a teda sa podieľali na tvorbe sociálneho fondu. V prípade nástupu zamestnanca po 1. 4. 2014 a dlhodobej PN mu bude vykonané alikvotné krátenie z celkovej hodnoty kupónov.

Prajeme vám príjemné využitie Relax kupónov!

Chceli by ste minúť kupóny vo vašej obľúbenej prevádzke alebo obchode, no zatiaľ nie je na zozname zmluvných poskytovateľov? Nevadí! Pošlite spoločnosti Chéque Déjeuner krátky e-mail s krátkymi údajmi o prevádzke na adresu info@chequedejeuner.sk a oni ju pre vás zazmluvnia!

CELOZÁVODNÁ DOVOLENKA

Na základe rozhodnutia výkoného vedenia a. s. a po dohode s VZO OZ kovo sa v dňoch 22. 12. 2014 až 5. 1. 2015 stanovuje celozávodná dovolenka (CZD), tzn., že prvým dňom pre nástup do zamestnania bude deň 7. 1. 2015.

1. V súvislosti s týmto ukladá GR riaditeľom úsekov nariadiť čerpanie dovolenky všetkým zamestnancom, okrem zamestnancov, ktorí budú zabezpečovať plnenie nasledovných nevyhnutných prác:

1.1 Zamestnanci útvarov, ktorí spracovávajú dochádzku a činnosti potrebné pre vykonanie prác súvisiacich s výpočtom miezd a odvodov zamestnancov spoločnosti, môžu v čase celozávodnej dovolenky odpracovať z tohto dôvodu maximálne dve pracovné zmeny.

1.2 Zamestnanci, ktorí vykonávajú inventúrne práce v zmysle platného príkazu generálneho riaditeľa a. s. P-90-10/14 – Inventarizácia majetku spoločnosti – 2014.

1.3 V ekonomickom úseku budú zabezpečované činnosti v súvislosti

s ekonomickou uzávierkou v potrebnom rozsahu podľa dispozícií riaditeľa úseku.

1.4 Manažér informačných technológií zabezpečí nevyhnutnú minimálnu obsluhu informačného systému pre vykonanie mesačných uzávierkových prác.

1.5 Zamestnanci personálneho oddelenia zabezpečia práce potrebné pre vykonanie mzdovej závierky a personálnej agendy v nevyhnutnom rozsahu.

1.6 Supervízor ochrany pred požiarom zabezpečí pohotovosť sanitného vozidla a požiaru ochranu objektov.

1.7 Zamestnanci oddelenia údržby a energetiky budú počas celozávodnej dovolenky zabezpečovať údržbu strojov a zariadení spoločnosti. Manažér údržby a energetiky spracuje presný zoznam údržbárskych prác a činností, ktoré budú v čase celozávodnej dovolenky vykonávané.

1.8 V mimoriadnych prípadoch môžu riaditeľ úsekov nariadiť v čase celozávodnej dovolenky vykonávanie nevyhnutných činností

potrebným počtom zamestnancov.

2. V dňoch celopodnikovej dovolenky budú do spoločnosti vpustení len zamestnanci uvedení v zoznamoch, ktorých spracovanie zabezpečia riaditelia príslušných úsekov do 15. 12. 2014. Tieto zoznamy po schválení generálnym riaditeľom a. s. budú odovzdané na všetky vrátnice, najneskôr do 19. 12. 2014.

3. Vedúci zamestnanci ďalej zabezpečia:
3.1 Pred nástupom dovolenky vyčistenie strojov a zariadení od triesok, odpadov a pod., vývoz smetí, kovového odpadu a šrotu z výrobných hál.

3.2 Uzamknutie priestorov, ktoré budú počas CZD mimo prevádzku v rámci ochrany majetku.

3.3 Preverenie protipožiarneho zabezpečenia objektov a odstránenie možných zdrojov požiarov.

3.4 Oboznámenie všetkých zamestnancov s týmto príkazom a s pridelenými úlohami, ktoré budú počas CZD zabezpečovať.

4. Príkaz nadobúda účinnosť dňom vydania, a to 22. 10. 2014 a stráca účinnosť po uplynutí CZD.

PÁNI POD DROBNOHLÁDOM...

Pracovať pod dozorom vlastnej ochranky, tak to si nemôže dovoliť len tak hocikto. Nuž a predsa pár pracovníkov s takýmto „benefitom“ môžete zočiť aj v našej spoločnosti, no rozhodne táto eskorta nepredstavuje ich „celebritný manier“...

Odsúdení vo výkone trestu z Ústavu na výkon trestu odňatia slobody v Sabinove pracujú v našej spoločnosti už niekoľko týždňov. Miernymi autodeštruktívnymi sklonmi, nešťastím, neopatrnosťou, či z akéhokoľvek iného dôvodu sa títo páni ocitli v nápravno-výchovnej skupine 1 (s občasným dohľadom pri výkone práce), kde splácajú dlh spoločnosti za svoje „prešľapy“.

Nič z toho im neuberá na ich šikovnosti, a preto aj oni pridali ruku k dielu. Ich šikovné ruky okrášlili nejeden verejný priestor, ktorý v našej fabrike zúfalo volal po zveladení, no sú nápomocní aj pri odborných prácach. Zapojenie odsúdených do pracovného procesu má veľmi pozitívny dopad na proces jeho resocializácie, získanie pracovných návykov a následné možné uplatnenie sa na trhu práce.

Pri kontakte s odsúdenými je ale potrebné dodržiavať isté zásady, ktoré vás týmto žiadame dodržiavať.

Osobám na pracovisku odsúdených sa zakazuje:

- prinášať veci ohrozujúce bezpečnosť (zbrane, výbušniny), mobilný telefón, záznamovú techniku, alkoholické nápoje, omamné látky, psychotropné látky, jedy a prekurzory,
- preberať listy alebo iné písomnosti od odsúdených za účelom ich zaslania poštou alebo osobného doručenia, ani uvedené listy alebo iné písomnosti prenášať a odovzdávať odsúdeným.

Veríme, že spoločné nažívanie s páni „pod drobnohládcom“ v jednej fabrike bude bezproblémové a hlavne prospešné pre obe strany.

-zj-

ČO (NE)VIETE O SAP-E

1) ... ak hľadáte, u ktorého užívateľa je na vyjadrení nejaké konkrétne Hlásenie kvality, môžete to zistiť cez transakciu ZWF_HLKV?

Na vstupnej obrazovke môžete vypísať priamo číslo Hlásenia kvality. Ak ho nevíete a poznáte len druh hlásenia, vypíšete druh hlásenia (TI - reklamácia na dodávateľa; TP – reklamácia interných výkonov; TV - reklamácia zákazníka; TT – hlásenie systémové). Ak nevyplníte žiadne pole a transakciu spustíte, systém vám zobrazí všetky Hlásenia kvality, na ktorých sú otvorené úlohy a ku ktorým sa má niektorý užívateľ SAP vyjadriť --> stĺpec Spracovateľ.

2) ... v systéme SAP sa dá dohľadať aj to, u ktorého užívateľa je aktuálne workflow na spracovanie KZM, vyjadrenie ku Požiadavke na objednávku alebo priamo Objednávka?

Zistiť si to môžete cez transakciu /TVP/MM_WFWIOPEN. Ak vstupnú obrazovku ponecháte prázdnu a vyplníte len pole Lokalizace (hodnotou Poprad alebo hodnotou Trebišov) a transakciu spustíte, systém vám zobrazí všetky aktuálne otvorené úlohy (workitemy) vo vami zadanom závode - načítanie trvá trochu dlhšie. Ak si chcete skontrolovať, či nejaká úloha nie je určená priamo pre vás, stačí na vstupnej obrazovke vyplniť vaše užívateľské meno a spustiť transakciu.

3) ... ak chcete zistiť, aké materiálové pohyby boli realizované s konkrétnym materiálom, ktoré má svoje vlastné sériové číslo, môžete si spustiť transakciu ZMM_POHSC?

Na vstupnej obrazovke stačí zadať číslo KZM, jeho sériové číslo a transakciu spustiť. Následne vám systém zobrazí všetky materiálové doklady, ktoré boli na vami zadanom KZM a sériovom čísle zrealizované. Môžete tak zistiť, či bol materiál už zaskladnený (druh pohybu 101), či bol uvoľnený z kontroly kvality (druh pohybu 321) alebo či vami zadaným sériovým číslom sa realizovali nejaké preskladnenia (druh pohybu 415).

4) ... ak si chcete urobiť prehľad o vystavených hláseniach kvality (či už sú uzatvorené alebo v procese vyjadrovania), môžete si spustiť transakciu QM10?

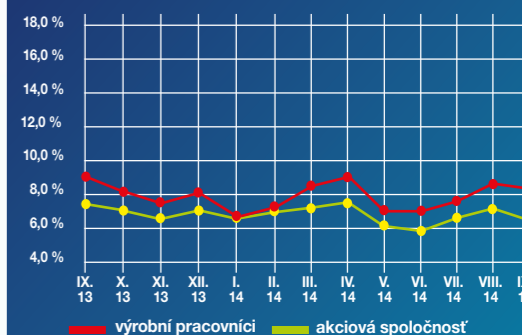
Na vstupnej obrazovke zakliknete aký Status hlásenia požadujete zobrazíť, výber môžete zúžiť zadáním druhu hlásenia (TI; TP; TV; TT) alebo zadáním Zodpovednej osoby - t.j. užívateľa SAP, ktorý zodpovedá za vysporiadanie konkrétneho Hlásenia kvality (ako Partner musí byť zvolený KU majiteľ problému). Po spustení transakcie sa vám zobrazí zoznam s Hláseniami kvality podľa vami zadaných kritérií.



Ing. Lubomír Gavalier
manažér pre SAP

VÝVOJ PN

%-uálny podiel chýbajúcich zamestnancov na celkový počet zamestnancov september 2014



JAZYKOVÉ OKIENKO

SLOVENSKY	ANGLICKY	NEMECKY	RUSKY
láskavosť	favour	der Gefallen	любезность
uznanie	recognition	die Anerkennung	признание
pochvala	praise	die Belobung	благодарность
urážka	offence	die Beleidigung	оскорбление
pripomienka/komentár	remark	die Bemerkung	замечание / комментарий
ospravedlenie	apology	die Entschuldigung	оправдание / извинение
požiadavka	request	die Anforderung	запрос / требование
sťažnosť	complaint	die Beschwerde/ die Klage	жалоба
výhovorka	excuse	die Ausrede	отговорка
trvalý, stály	permanent	dauerhaft, stetig	постоянный
dočasný	temporary	vorübergehend / provisorisch	временный / передодный
povinný	compulsory	verpflichtet / obligatorisch	обязательный
voliteľný	optional	wählbar / fakultativ	свободный / выборный
približný	approximate	ungefähr/ angenähert	приблизительный
komplexný	complex	komplex / umfassend	комплексный
čiasť	partial	partiell / teilweise	частичный

POKRAČOVANIE

5S PO NOVOM ALEBO 5S OŽÍVA

Sľuby sa sľubujú
a na TAGNPPS sa radujú...

V máji 2014 predstavenstvo a.s. vyhlásilo súťaž o odmenu 1000 € pre BU/ tím/kolektív/stredisko, ktorý/é bude vykazovať najlepšie výsledky dodržiavania princípov 5S. A že neostalo iba pri slovách, sa môžete presvedčiť aj vy. Že ste to nevyhrali vy, nevadí. Vážené dámy a páni, odporúčame udržiavať poriadok vo svojich pracovných veciach aj naďalej, keďže hodnotiace obdobie opäť beží a čas udelenia ďalšej odmeny sa záväzne blíži.

-zj-



Vagonárski maratónči...

I tento rok sa niekoľko našich odvážnych kolegov odhodlalo postaviť sa s ďalšími 6 640 pretekármi na štartovacu čiaru najstaršieho európskeho maratónu, Maratónu mieru v Košiciach. Maratónska trať dlhá viac ako 42 km predstavovala rodinnú výzvu pre súrodencov **Majerských**, no i pre Top team v zložení **Vaverčák, Havrila, Toporcer**, ktorý sa v kategórii štafeta 4 x 1/4 umiestnil na výbornom 41. mieste. Lucke Majerskej, ako aj chlapcom z úseku predaja srdečne blahoželáme a prajeme im ešte veľa radosti zo svojich športových výkonov!

-zj-



SIEMENS



Jedna z desiatich

Každá desiatá žena trpí rakovinou prsníka.
Preventívna prehliadka dokáže ochorenie odhaliť včas.

www.siemens.sk/1z10

Prinášame vám bezplatnú preventívnu prehliadku zameranú na diagnostiku rakoviny prsníka v termínoch

10. a 11. november 2014

Presný termínovník vyšetrení eliminuje čakanie v ambulancii a iba 10 minútové vyšetrenie môže zachrániť váš život.

Prihlásiť sa môžete do 7. 11. 2014 telefonicky alebo osobne v ambulancii MUDr. Kadurovej, klapka 2225.

Ako sa uvoľniť na vyšetrenie?

THP zamestnanci: Na snímacej stanici si zaznačí identifikačnou kartou „odchod súkromne“ a tento strávený čas mimo pracoviska si v danom kalendárnom týždni nadpracuje alebo sa mu stiahne už z nadpracovaných hodín.

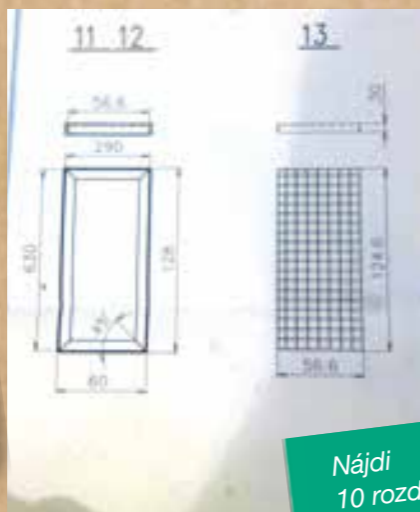
Výrobní a obslužní zamestnanci: Majú možnosť zúčastniť sa vyšetrenia mimo ich pracovnej zmeny, a to poobede pri rannej zmene alebo doobeda pri poobedňajšej, prípadne nočnej zmene.

JA, REPORTÉR...

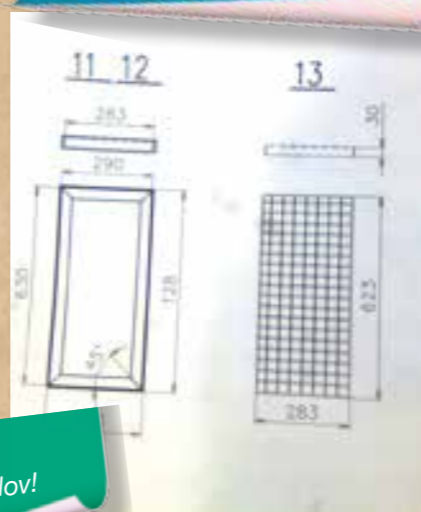
vagonárske
všeličo



Cibíme svoje zručnosti.



Nájdí 10 rozdielov!



Keď nová fasáda, tak všetkým...



Každá ruka k dielu platná...



Vstup iba v plavkách!



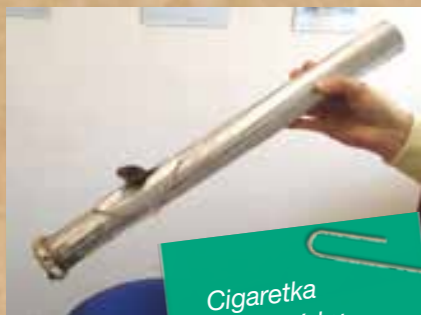
Nejaká "veľká voda" zobrala poklop



Keď strojár mrvnička, tak jedine v tvare ozubeného kolesa...



Minestrone po vychodňarsku, resp. krúpová na paprike.



Cigaretka na dva ťahy.

SPOZNAJTE RAIFFEISEN BANKU – BANKU PRE JEDNODUCHŠÍ ŽIVOT

Určíte ste už v televízii alebo iných médiách zaregistrovali milé reklamy Raiffeisen banky s obľúbenou Bambulkou a dedom Jozefom, ktoré si táto rodinne orientovaná banka vybrala na vyzozprávanie svojho príbehu. My vám však už teraz vieme o tejto zaujímavej banke prezradiť viac! Raiffeisen banka pôsobí na slovenskom trhu od novembra 2012, pričom od začiatku prináša úplne nový, ľudský prístup ku klientom. Všetko od pobočiek a produktov cez infoliniku až po písomné dokumenty je pripravené s cieľom uľahčiť klientom život. Pobočky Raiffeisen banky sú útulne zariadené, atmosféra je rodinná. Deti sú vítané a úplnou samozrejmosťou je šálka kávy.

Produkty banky sú najmä **jednoduché, zrozumiteľné a bez chytákov**. Sú navrhnuté tak, aby boli ihneď pripravené na používanie a klienta nezaťažovali množstvom parametrov, ktoré možno nekonečne kombinovať.

Prehľadný účet

Účet od Raiffeisen banky je jednoduchý na vybavenie i používanie a za 4 € mesačne získate k účtu napríklad:

- kasičku – sporiaci účet,
- jednu až päť kariet vydaných na počkanie,
- neobmedzený počet vkladov a výberov v pobočkách banky,
- neobmedzený počet výberov z bankomatov Tatra banky,
- mesačne 1 bezplatný výber z bankomatu inej banky,
- jednoduchý a prehľadný internet banking.

Pôžička na počkanie

Banka pre svojich klientov pripravila pôžičku, ktorú môžu použiť na čokoľvek, a na jej vybavenie stačí jedna návšteva pobočky s občianskym preukazom. Podmienky sú jednoduché a bez drobných písmenok či hviezdíčiek. Banka si navyše neúčtuje poplatky za poskytnutie, vedenie či predčasné splatenie pôžičky. Klienti si môžu vybrať sumu už od 200 € do 20 000 €.



Bezpečný viazaný vklad

Peniaze banka bezpečne uloží na 1, 2 alebo 3 roky, pričom úrokovú sadzbu garantuje počas celej dĺžky sporenia. Banka tiež ponúka možnosť automatickej obnovy vkladu.

Raiffeisen banka pre svojich klientov navyše pravidelne pripravuje rôzne zaujímavé akcie v pobočkách a pridáva k svojim produktom via-

ceré zaujímavé benefity. Aktuálne je to napríklad ročné predplatné obľúbeného časopisu k novootvorenému účtu.

Pobočku Raiffeisen banky nájdete aj na Námestí sv. Egídia 81. Radi vás v nej privítajú každý pracovný deň od 9.00 do 17.00 hod.

www.raiffeisen.sk

JE DOBRÉ MAŤ VO VECIACH PORIADOK

Otvorte si účet u nás a každý mesiac dostanete praktický prehľad svojho hospodárenia. Navyše získate množstvo výhod:

- kartu vydanú na počkanie
- neobmedzený počet platieb a prevodov
- prehľadný Internet banking
- kasičku – sporiaci účet

Spoznajte náš účet na www.raiffeisen.sk/ucet

Nám. sv. Egídia 81, Poprad
Tel.: 02/5050 5570 • www.raiffeisen.sk
VIAC AKO 125 ROKOV SKÚSENOSTÍ RAIFFEISEN

Raiffeisen BANK
Banka pre jednoduchší život

V mesiaci október oslavujú

Prevádzkareň POPRAD:

50 rokov sa dožívajú:

Ladislav JANOŠKO str. 42214
Pavol MARAMAROSSY str. 43890
Miroslav ZEMČÁK str. 21210

55 rokov sa dožívajú:

František BARTOŠ str. 41120
František KONKOL str. 45110
Ján KRAFČÍK str. 45170
Pavol ŠTEPÁN str. 43510
Stanislav PAPAN str. 42110
Ivan PUPALA str. 41213
Jozef SKLENAR str. 21210

60 rokov sa dožívajú:

Pavol ANTAŠ str. 44120
Ján DUČÁK str. 44120

35 rokov v spoločnosti pracujú:

Štefan KALOČAJ str. 41220
Marián KUBALOŠ str. 41211
Ján PITOŇÁK str. 41910

Prevádzkareň TREBIŠOV:

55 rokov sa dožíva:

Anna ŽEMBOVÁ str. 46290

35 rokov v spoločnosti pracuje:

Jaroslav SLOBODNÍK str. 40120

V mesiaci november oslavujú

Prevádzkareň POPRAD:

50 rokov sa dožíva:

Rastislav DORČÁK str. 42216

55 rokov sa dožívajú:

Ivan BOŽOŇ str. 42420
Dušan KRIŠKO str. 44240
Ing. Štefan LICHVAN str. 45910
Jaroslav ZEMAN str. 43720

60 rokov sa dožívajú:

Vojtech BOŽOŇ str. 51120
Alena STRAKOVÁ str. 43910
Pavol SKALSKÝ str. 43510
Zdenek ŠTEFANČIN str. 43720

30 rokov v spoločnosti pracujú:

Anna KRÁLIKOVÁ str. 43910
Peter STAROVIČ str. 43510

Prevádzkareň TREBIŠOV:

60 rokov sa dožíva:

Andrej MARČÁK str. 40120

Krížovka

V tajničke o jeseni...

Autor: František Cvengeoš	opak dobra	1	typ auta Lotus	pripojí, zdokladuje	zvedavo hľadá	ochranný náter	pomôcky: Ezero, Grman, Kašan	druh umenia	3	unaví sa	vzdychaj
skonzumoval							hudobné dielo				
starobylé spišské mesto							stanovište				
somár											
E	starogr. boh lásky						náš hokejista				
náš herec i politik							sestra Marty El.				
Antonov			Európanka	2					spievaj (bás.)		
zjazd na lyžiach (hovor.)					ochvat						4
prvá časť slov s významom voda					žltokvetá bylina						
zdanlivo, navonok							okriak, obživoľ				
E	zastavilo (auto)		Jozef (dom.)	roz-mýšľam				surová nafta			
sklad smetí										railroad (skr.)	
model				54 (rím.)					pit', po česky		
kameň na ostrenie kosy					perspekt. pracovník						násyp
umelá výplň zuba								okovaná nádoba			
hlavný predstaviteľ							výkonný orgán štátnej moci				
chyby							šesťuholníkový drahokam				

Tajnička z minulého čísla:

KONČÍ NÁM ČAS ODDYCHU, PRÍDE DOBA POVZDYCHU

Odmenu 16 € získava:

R. Clebreš str. 43320

Odmenu 9 € získava:

J. Ondrušková str. 94110

Výhru si môžete prevziať u Zuzany Janečkovej na 5. poschodí v AB.

TAJNIČKA KRÍŽOVKY:

.....

 MENO:.....
 STREDISKO:

Vagonár

Mesačník zamestnancov spoločnosti TATRAVAGÓNKA Poprad • Ročník XII.

Vydáva:

TATRAVAGÓNKA a. s. Poprad
Štefánikova 887/53, 058 01 Poprad
Náklad: 2 400 ks

Šéfredaktorka: Bc. Zuzana Janečková

Korektúra: Ing. Stanislava Hrubáľová

Redakcia:

Štefánikova 887/53, 058 01 Poprad
Tel.: +421 52 711 2339

zuzana.janeckova@tatravagonka.sk

Nakladateľ, prepress a tlač:

PRO GRUP, s. r. o.
 Duklianska 1371/29, Spišská Nová Ves